

LJILJANA MALETIN VOJVODIĆ  
DRAGAN VOJVODIĆ  
ANTHONY CERVINO  
SHANNON EGAN  
STEVAN KOJIĆ  
IZABELLA ECK  
NIMA SARABI  
NILS RAMHØJ  
DEJAN ILIĆ  
MAJA BABIĆ

JAPANSKI UMETNICI  
U ART BOX  
REZIDENCIJALNOM  
PROGRAMU

FARS  
HOME  
HOME

SICKNESS  
ESICKKNES  
LESSNESS

od **23.** novembra / do **12.** decembra  
Kreativni distrikt, programski luk „Druga? Evropa”, Novi Sad EPK 2022

Konceptualni, kolaborativni, istraživački, rezidencijalni projekat 2016-2022,  
performans i izložba Kreativno-edukativnog centra Art Box iz Novog Sada

#Značenje\_doma\_2022

2022

FARSICKNESS / HOMESICKNESS / HOMELESSNESS

#Značenje doma\_2022

konceptualni, kolaborativni, istraživački, rezidencijalni projekat 2016–2022, performans i izložba

Od 23. novembra do 12. decembra 2022.

Kreativni distrikt,

Programski luk „Druga? Evropa“, Novi Sad EPK 2022

FARSICKNESS / HOMESICKNESS / HOMELESSNESS

#Meaning of Home\_2022

A conceptual, collaborative, cooperative art-related research & artist-in-residence project 2016–2022, performance and exhibition

From 23rd November to 12th December 2022

The Creative District,

Programme arch Other? Europe, Novi Sad ECoC 2022

„Farsickness/Homesickness/Homelessness (#Meaning of Home 2022)” predstavlja dugogodišnji, interdisciplinarni, kolaborativni projekat (istraživanje, ankete, tekstualni i audio-vizuelni radovi, performans) Kreativno-edukativnog centra Art Box, nevladine organizacije iz Novog Sada, koji su multimedijalni umetnik Dragan Vojvodić i književnica Ljiljana Maletin Vojvodić realizovali tokom svojih rezidencijalnih i istraživačkih projekata, u saradnji sa umetnicima i lokalnim stanovništvom u gradovima prestonicama kulture (Plzeň 2015 i Tartu 2024), internacionalnim rezidencijalnim centrima (Typa museum, Konstepidemin, Nelimarkka museum, Gunnarshús), udruženjima umetnika ili nevladinim organizacijama u Finskoj, Estoniji, Češkoj, Švedskoj, Japanu (EU-Japan Fest), na Islandu.

Interdisciplinarna izložba „Farsickness/Homesickness/Homelessness”, realizovana u saradnji sa volonterima iz Estonije (Izabella Eck, Nima Sarabi: „Tartu through foreigner’s eyes”, Tartu 2024), umetnicima iz SAD (Anthony Cervino: „Homemade”, kustoskinja Shannon Egan, Ejecta Projects), Japana (umetnici u Art Box rezidenciji u Novom Sadu) i Švedske (Nils Ramhøj: „Reconstruction – Betula Nostalgia”), kao i sa multimedijalnim umetnikom Stevanom Kojićem („Samoodrživi sistem apsurdna”), psihološkinjom Majom Babić (Gerontološki centar „Novi Sad”), dizajnerom Dejanom Ilićem, dizajnerom svetla Borisom Butorcem i Virtual.Unit, creative VR lab-om iz Novog Sada, preispituje fenomen doma u interdisciplinarnom, lokalnom i internacionalnom kontekstu.

U našem društvu ideja „doma” ima mnogo različitih konotacija poput: domovina, utočište, maternji jezik, ali upućuje i na probleme migracija, globalizacije, beskućništva, ekologije. Ovaj višegodišnji internacionalni umetnički projekat nosi narativni potencijal i postavlja pitanja u vezi sa individualnim i kulturnim identitetom: Kako je ideja „doma” povezana sa ličnim i nacionalnim bićem? Šta, zapravo, znači „dom”? Šta je to „domovina”? Kada se, zaista, osećamo „kao kod kuće”? Šta se dešava sa onima koji su izgubili svoj „dom”? Šta je sa arhetipskim, (ne)svesnim aspektima „doma”?

„Dom” je reč povezana sa pripadanjem, skloništem, udobnošću i identitetom. Međutim, šta se događa kada promenimo način na koji doživljavamo svet? Da li tokom pandemije korona virusa, ratova, prirodnih katastrofa, ekonomskog gubitka, dolazi do temeljnog propitivanja prioriteta, napuštanja navika i uobičajenog ponašanja?

„Dom”, takođe, može upućivati na izolaciju, stigmatu i društvene ili mentalne poremećaje. Kako možemo smanjiti anksioznost i simptome depresije nakon iskustava izolacije i usamljenosti?

Da li su naš dom postali internet i društvene mreže? Da li je, u kontekstu globalizacije, doživljaj doma izgubio etničku specifičnost? Koliko na sadržinu pojma utiču socijalna marginalizacija, pandemije, migracije? Na koji način društvo posmatra migrante i migrantkinje, beskućnike i beskućnice? Može li nas umetnost učiniti društveno odgovornijim i senzibilisati naš odnos prema marginalizovanom, *drugom* i *drugačijem*? Što je sa ljudima koji su izgubili svoj dom? Koji su osuđeni da žive na ulici? Osećamo li prema njemu empatiju? Da li im možemo pomoći i da li želimo da im pomognemo? Da li je to naša individualna ili kolektivna odgovornost/krivica?

represents a long-term, interdisciplinary, collaborative project (research, surveys, textual and audio-visual works, performance) of the creative educational center Art Box, the non-governmental organization from Novi Sad, which has been realized by multimedia artist Dragan Vojvodić and writer Ljiljana Maletin Vojvodić, during their residency and research projects in cooperation with artists and locals from the European Capitals of Culture (Plzeň 2015 and Tartu 2024), international residency centers (Typa museum, Konstepidemin, Nelimarkka museum, Gunnarshús), associations of artists or non-governmental organization in Finland, Estonia, Czech Republic, Sweden, Japan (EU-Japan Fest) and in Iceland.

### FARSICKNESS / HOMESICKNESS / HOMELESSNESS

#Značenje doma\_2022

#Meaning of Home\_2022

The interdisciplinary exhibition “Farsickness/Homesickness/Homelessness”, which was realized in collaboration with the volunteers from Estonia (Izabella Eck, Nima Sarabi: “Tartu through foreigner’s eyes”, Tartu 2024), artists from the USA (Anthony Cervino: “Homemade”, curator Shannon Egan, Ejecta Projects), Japan (artists-in-residence, Art Box, Novi Sad) and Sweden (Nils Ramhøj: “Reconstruction –Betula Nostalgia”), also with multimedia artist Stevan Kojić (“Self-Sustainable System of Absurdity”), psychologist Maja Babić (Gerontology center “Novi Sad”), designer Dejan Ilić, lighting designer Boris Butorac and Virtual.Unit, creative VR lab from Novi Sad, explores the ambiguity and individuality of concepts such as home, affiliation, and identity.

“Farsickness/Homesickness/Homelessness (#Meaning of Home 2022)”

In our society, the idea of 'home' has many multiple connotations (homeland, attachment, mother language, etc.). Also, ideas surrounding migration, natural catastrophes, pandemics, globalization, and homelessness. This ongoing cross-cultural art project has story-telling qualities and poses many questions concerning individual and cultural identity. How does the idea of 'home' relate to personal and national identity? What does 'home' mean to us? What is a 'home country'? When do we truly feel 'at home'? What happened to those who lost their 'homes'?

What about archetypal, (un)conscious aspects of 'Home'? 'Home' is a word associated with attachment, belonging, shelter, refuge, comfort, and identity. But, what happens when we change the way we see things? We may be experiencing a great reconsidering of our physical and emotional priorities whether we have abandoned habits or behaviors during the coronavirus pandemic, wars, natural disasters, or economic loss.

'Home' could mean isolation, stigma, and social or mental disorders. How can we reduce anxieties, and symptoms of depression following isolation and loneliness?

Have social networks become our home? Has the experience of home lost its ethnic specificity in the context of globalization? To what extent do social marginalization, pandemics, and migration affect the content of the term? How does society see migrants and the homeless people, men and women? Can art make us more socially responsible and sensitize our relationship with the marginalized, the Other and the different? How about the people who lost their homes? Is anyone thinking about them? Do we feel empathy? Can we help them, and do we want to help them? Is it our individual or collective responsibility/guilt?



// Ljiljana Maletin Vojvodić & Dragan Vojvodić, *Fernweh*, Reykjavik 2022.

fotografija, street action

// Ljiljana Maletin Vojvodić & Dragan Vojvodić, *Heimweh*, Reykjavik, 2022.

fotografija, art action



Kreativno-edukativni centar Art Box će, tokom trajanja izložbe, kroz ilustracije učenika Škole za dizajn „Bogdan Šuput”, predstaviti i publikaciju *Kako razumeti novu umetničku praksu* (srpsko-engleski ilustrovani vodič za mlade kroz novosadsku novu umetničku praksu) u izdanju Kreativno-edukativnog centra Art Box (Novi Sad, 2021). U pitanju je svojevrsna dvojezična mapa za kretanje kroz novosadsku novu umetničku praksu, namenjena mladima – ilustrovana konceptualna slagalica, čiji sadržaj akcenat stavlja na najvažnije koncepte, ideje, pojmove, autore i skreće pažnju na alternativne umetničke izraze kao što su: performans, umetničke akcije, izlaganja i intervencije u vangalerijskim prostorima, i sl.

Oba projekta su realizovana zahvaljujući Fondaciji „Novi Sad – Evropska prestonica kulture”

During the exhibition, the creative and educational center Art Box will also present the publication *How to Understand New Art Practice*, an illustrated bilingual guide. It is a Serbian-English map for moving through Novi Sad's new artistic practice intended for young people – an illustrated conceptual puzzle, the content of which emphasizes the most important concepts, ideas, terms, and authors, and draws attention to alternative artistic expressions such as performance, artistic actions, exhibitions and interventions in non-gallery spaces, etc.

Both projects were supported by the Foundation “Novi Sad - European Capital of Culture”

PLACES I SEEK  
TO CREATE

FAR  
SICKNESS  
HOME

// Ljiljana Maletin Voprvić & Dragan Voprvić, Place I Seek to Create

Tokom projekta #Meaning of home postavljali smo pitanje: Šta za vas znači dom? Više od 200 učesnika onlajn upitnika iz Tokija, Pilsena, Tartua i Rejkjavika, odgovorilo je na naše pitanje.

Dom je mesto na koje se uvek vraćam.  
Dom je pas koji me nikada nije izneverio.  
Moj dom je tamo gde je moja nostalgija.  
Kad vidim more, znam da sam kod kuće.  
Dom je moja omiljena šoljica kafe.  
Moj krevet.  
R a č u n a r .  
„Kuća“ koja nije samo mesto.  
Ono što pokušavam da zaboravim.  
P r i r o d a .  
Strah od oca.  
Moja soba.  
Zavisi od konteksta.  
O d n o s .  
R a n a c .  
B i c i k l .  
Nešto privremeno.  
Uspomene iz detinjstva.  
Krov nad glavom.  
G n e z d o .  
Rodni grad.  
Dovoljno prostora za moje knjige.  
Moja mačka.  
Referentna tačka.  
P r i j a t e l j i .  
Dom je mesto gde nisam pod stresom.  
Nisam siguran.  
Ništa posebno.  
Dani sa dobrim ljudima.  
Za mene je dom tamo gde je moja mama.  
Gde nisi usamljen.  
Kuća u kojoj trenutno živim.  
Mesto gde mi žive deca.  
Lični prostor.  
Z a v i č a j .  
Nešto što nikada nisam imala.  
S a n .  
Udoban krevet.

// Ljiljana Maletin Voprvić & Dragan Voprvić, Pansickness/Homesickness, Rejkjavik, 2022, instalacija





We asked: What does 'home' mean to you? More than 200 survey participants, from Tokyo, Plzeň, Tartu, Reykjavík, etc. responded to our questions.

Home is the place I always return to.  
 Home is the dog that has never let me down.  
 My home is where my nostalgia is.  
 When I see the sea, I know I'm home.  
 My cup of coffee.  
 My bed.  
 My PC.  
 "Home" isn't just a place.  
 A place I would like to forget.  
 The landscape.  
 The fear of my father.  
 A room of my own.  
 It depends.  
 Relationships.  
 A backpack.  
 A bicycle.  
 Something temporary.  
 Childhood memories.  
 A roof.  
 A nest.  
 Birthplace.  
 Enough space for my books.  
 My cat.  
 A reference point.  
 Friends.  
 A home is a place where I am not stressed.  
 I still haven't figured it out.  
 Just a place.  
 Days with good people.  
 For me, home is where my mum is.  
 Where you don't feel lonely.  
 For me, home is the house I live in.  
 Where my kids are.  
 Personal space.  
 Homeland.  
 Something I have never had.  
 Dream.  
 Comfortable bed.

// Ljiljana Maltin Vojvodić & Dragan Vojvodić, *Meaning of Home*, Tartu 2020, performers @jelisavca Dizajnski



// Ljiljana Maltin Vojvodić & Dragan Vojvodić, *Meaning of Home*, Tartu 2020, performers @jelisavca Dizajnski



## Dom je samoidentifikacija, „mesto gde se generiše drugi”

domovina, otadžbina, maternji jezik, udobnost  
kliše, stigma, „sopstvena soba”, sigurna ženska kuća  
prihvatište za beskućnike, starački dom  
džentrifikacija, prinudno preseljenje, napuštene zgrade  
hikikomori, anksioznost, depresija, izolacija, usamljenost  
migracije, izbeglištvo, prirodne katastrofe, ekonomski gubitak  
odliv mozgova, egzil, nomadizam, digitalni nomadizam  
ekologija, empatija, apsurd

## “Home is the place that generates Other”

Keywords:

heimat, fatherland, mother tongue, comfort  
cliché, stigma, “a room of one’s own”, women’s safe house  
shelter, senior housing community  
gentrification, relocation, abandoned buildings  
*hikikomori*, anxiety, depression, isolation, loneliness  
migration, refuge, natural disasters, economic loss  
brain drain, exile, nomadism, digital nomadism  
ecology, empathy, absurd



// Ljiljana Malešin & Dragana Vojvodić, *Relokacija/Eksproprijacija*  
Gornje Nedelje/Brezjak, 2022.



// Nils Ramhoj, *Nostalgijska breza I*, 2010.  
Instalacija  
© Nils Ramhoj



// Anthony Cervino, *HOMEMADE*, 2022  
mixed media, dimensions variable  
© Anthony Cervino



// Sivan Kojic, *Samoobdzivi sistem apsunda*, 2010–2022.  
instalacija, dimenzije promjenljive



// Izabella Eck, *Tartu through foreigners eyes* © Nima Sarabi, Tartu 2022  
fotografije, istraživanje





// Dragan Vojvodić & Dejan Ilić, *Hyperobject\_Fukushima* 2019, Japan, 2019.

video



// Dragan Vojvodić, *Meaning of Home*, Plzen, 2017.

svetlosna instalacija



ART BOX | Ab



Tartu 2024

# FAR HOME HOME